

290512-2026 - Zadávání

Litva – Překladatelské služby – Vertimo raštu ir žodžiu paslaugos

OJ S 82/2026 28/04/2026

Oznámení o zahájení zadávacího nebo koncesního řízení – standardní režim

Služby

1. Kupující

1.1. Kupující

Oficiální název: Priėmimo ir integracijos agentūra

E-mail: info@piia.lt

Právní forma kupujícího: Veřejnoprávní subjekt ovládaný ústředním orgánem státní správy

Činnost veřejného zadavatele: Sociální služby

2. Řízení

2.1. Řízení

Název: Vertimo raštu ir žodžiu paslaugos

Popis: Vertimo paslaugų įsigijimas sukuriant dinaminę pirkimo sistemą. Paslaugos skirstomos į dvi kategorijas – vertimų žodžiu paslaugos ir vertimų raštu paslaugos. Konkrečios paslaugos, jų apimtys, terminai ir reikalavimai bus nustatomi vykdant atskirus pirkimus dinaminės pirkimo sistemos pagrindu. Dinaminė pirkimo sistema pasirenkama dėl kintančio ir iš anksto tiksliai neapibrėžto vertimo paslaugų poreikio, siekiant užtikrinti lankstumą, operatyvumą ir nuolatinę konkurenciją. Paslaugų teikėjas privalomai turi naudotis Perkančiosios organizacijos pateikta vertimo paslaugų administravimo sistema, skirta visų vertimo paslaugų (žodžiu – gyvai, telefonu, per nuorodas ir raštu) užsakymui, administravimui bei atskaitomybei.

Identifikátor řízení: 1a423504-5f4f-462d-bad3-879a29f080d2

Typ řízení: Užšį

Řízení se zrychlí: ne

2.1.1. Účel

Charakter smlouvy: Služby

Hlavní klasifikace (cpv): 79530000 Překladatelské služby

Další klasifikace (cpv): 79540000 Tlumočnické služby

2.1.2. Místo plnění

Nižší územní jednotka země (NUTS): Vilniaus apskritis (LT011)

Země: Litva

2.1.4. Obecné informace

Právní základ:

Směrnice 2014/24/EU

2.1.5. Podmínky zadávání zakázek

Podmínky podání:

Maximální počet částí, při kterém může podat nabídku jeden uchazeč: 2

Smluvní podmínky:

Maximální počet částí, při kterém mohou být zakázky zadány jednomu uchazeči: 2

2.1.6. Důvody pro vyloučení

5. Část

5.1. Část: LOT-0001

Název: Vertimo raštu paslaugos

Popis: Vertimo paslaugų įsigijimas sukuriant dinaminę pirkimo sistemą. Paslaugos skirstomos į dvi kategorijas – vertimų žodžiu paslaugos ir vertimų raštu paslaugos. Konkrečios paslaugos, jų apimtys, terminai ir reikalavimai bus nustatomi vykdant atskirus pirkimus dinaminės pirkimo sistemos pagrindu. Dinaminė pirkimo sistema pasirenkama dėl kintančio ir iš anksto tiksliai neapibrėžto vertimo paslaugų poreikio, siekiant užtikrinti lankstumą, operatyvumą ir nuolatinę konkurenciją. Paslaugų teikėjas privalomai turi naudotis Perkančiosios organizacijos pateikta vertimo paslaugų administravimo sistema, skirta visų vertimo paslaugų (žodžiu – gyvai, telefonu, per nuorodas ir raštu) užsakymui, administravimui bei atskaitomybei.

Interní identifikátor: 1

5.1.1. Účel

Charakter smlouvy: Služby

Hlavní klasifikace (cpv): 79530000 Překladatelské služby

Další klasifikace (cpv): 79540000 Tlumočnické služby

5.1.2. Místo plnění

Nižší územní jednotka země (NUTS): Vilniaus apskritis (LT011)

Země: Litva

5.1.3. Odhadovaná doba trvání

Doba trvání: 5 Roky

5.1.5. Hodnota

Odhadovaná hodnota bez DPH: 1 350 000,00 EUR

5.1.6. Obecné informace

Vyhrazená účast:

Účast není vyhrazena.

Projekt veřejných zakázek, který není financován z prostředků EU

Na zakázku se vztahuje Dohoda o vládních zakázkách: ano

Další informace: Pirminių paraiškų pateikimo terminas 2026-05-27 10:00 val.

5.1.7. Strategické zadávání zakázek

Cíl strategického zadávání zakázek: Snížení dopadů na životní prostředí

Popis: Žr. pirkimo dokumentus

Přístup ke snižování dopadů na životní prostředí: Jiné

Kritéria zelených veřejných zakázek: Vnitrostátní kritéria pro zelené veřejné zakázky

5.1.9. Kritéria pro výběr

Zdroje výběrových kritérií: Jednotné evropské osvědčení pro veřejné zakázky (ESPD)

Informace o druhé fázi dvoufázového řízení:

Minimální počet uchazečů, kteří budou pozváni do druhé fáze řízení: 0

5.1.11. Zadávací dokumentace

Jazyky, v nichž je oficiálně k dispozici zadávací dokumentace: litevština

Jazyky, v nichž je zadávací dokumentace (nebo její části) neoficiálně k dispozici: litevština

5.1.12. Podmínky zadávání zakázek

Podmínky podání:

Elektronické podání: Požadována

Adresa pro podání: <https://viesiejipirkimai.lt/epps/cft/viewTenders.do?resourceId=7576333>

Jazyky, v nichž lze podávat nabídky nebo žádosti o účast: litevština

Elektronický katalog: Nepovolena

Uchazeči mohou podat více než jednu nabídku: Nepovolena

Lhůta pro doručení žádostí o účast: 15/06/2031 10:00:00 (UTC+03:00) východoevropský letní čas

Smluvní podmínky:

Plnění zakázky musí být provedeno v rámci programů chráněného zaměstnání: Ne

Elektronická fakturace: Požadována

Bude použito elektronické objednávání: ano

Bude použita elektronická platba: ano

5.1.15. Techniky

Rámcová dohoda:

Žádná rámcová dohoda

Informace o dynamickém nákupním systému:

Dynamický nákupní systém mohou využívat pouze kupující uvedení v tomto oznámení

5.1.16. Další informace, mediace a přezkum

Organizace příslušná pro přezkum: Vilniaus apygardos teismas

Organizace poskytující přístup k zadávací dokumentaci v režimu offline: Priëmimo ir integracijos agentūra

Organizace poskytující další informace o podání návrhů na přezkum: Priëmimo ir integracijos agentūra

Organizace přijímající žádosti o účast: Priëmimo ir integracijos agentūra

Organizace zpracovávající nabídky: Priëmimo ir integracijos agentūra

5.1. Část: LOT-0002

Název: Vertimo žodžiu paslaugos

Popis: Vertimo paslaugų įsigijimas sukuriant dinaminę pirkimo sistemą. Paslaugos skirstomos į dvi kategorijas – vertimų žodžiu paslaugos ir vertimų raštu paslaugos. Konkrečios paslaugos, jų apimtys, terminai ir reikalavimai bus nustatomi vykdant atskirus pirkimus dinaminės pirkimo sistemos pagrindu. Dinaminė pirkimo sistema pasirenkama dėl kintančio ir iš anksto tiksliai neapibrėžto vertimo paslaugų poreikio, siekiant užtikrinti lankstumą, operatyvumą ir nuolatinę konkurenciją. Paslaugų teikėjas privalomai turi naudotis Perkančiosios organizacijos pateikta vertimo paslaugų administravimo sistema, skirta visų vertimo paslaugų (žodžiu – gyvai, telefonu, per nuorodas ir raštu) užsakymui, administravimui bei atskaitomybei.

Interní identifikátor: 2

5.1.1. Účel

Charakter smlouvy: Služby

Hlavní klasifikace (cpv): 79530000 Překladatelské služby

Další klasifikace (cpv): 79540000 Tlumočnické služby

5.1.2. Místo plnění

Nižší územní jednotka země (NUTS): Vilniaus apskritis (LT011)

Země: Litva

5.1.3. Odhadovaná doba trvání

Doba trvání: 5 Roky

5.1.5. Hodnota

Odhadovaná hodnota bez DPH: 1 350 000,00 EUR

5.1.6. Obecné informace

Vyhrazená účast:

Účast není vyhrazena.

Projekt veřejných zakázek, který není financován z prostředků EU

Na zakázku se vztahuje Dohoda o vládních zakázkách: ano

Další informace: Pirminių paraiškų pateikimo terminas 2026-05-27 10:00 val.

5.1.7. Strategické zadávání zakázek

Cíl strategického zadávání zakázek: Snížení dopadů na životní prostředí

Popis: Žr. pirkimo dokumentus

Přístup ke snižování dopadů na životní prostředí: Jiné

Kritéria zelených veřejných zakázek: Vnitrostátní kritéria pro zelené veřejné zakázky

5.1.9. Kritéria pro výběr

Zdroje výběrových kritérií: Zadávací dokumentace

Informace o druhé fázi dvoufázového řízení:

Minimální počet uchazečů, kteří budou pozváni do druhé fáze řízení: 0

5.1.11. Zadávací dokumentace

Jazyky, v nichž je oficiálně k dispozici zadávací dokumentace: litevština

Jazyky, v nichž je zadávací dokumentace (nebo její části) neoficiálně k dispozici: litevština

Adresa zadávací dokumentace: <https://viesiejipirkimai.lt/epps/dps/listDPSCContractDocuments.do?resourceId=7576333>

5.1.12. Podmínky zadávání zakázek

Podmínky podání:

Elektronické podání: Požadována

Adresa pro podání: <https://viesiejipirkimai.lt/epps/cft/viewTenders.do?resourceId=7576333>

Jazyky, v nichž lze podávat nabídky nebo žádosti o účast: litevština

Elektronický katalog: Nepovolena

Uchazeči mohou podat více než jednu nabídku: Nepovolena

Lhůta pro doručení žádostí o účast: 15/06/2031 10:00:00 (UTC+03:00) východoevropský letní čas

Smluvní podmínky:

Plnění zakázky musí být provedeno v rámci programů chráněného zaměstnání: Ne

Elektronická fakturace: Požadována

Bude použito elektronické objednávání: ano

Bude použita elektronická platba: ano

5.1.15. Techniky

Rámcová dohoda:

Žádná rámcová dohoda

Informace o dynamickém nákupním systému:

Dynamický nákupní systém mohou využívat pouze kupující uvedení v tomto oznámení

5.1.16. Další informace, mediace a přezkum

Organizace příslušná pro přezkum: Vilniaus apygardos teismas

Organizace poskytující přístup k zadávací dokumentaci v režimu offline: Priëmimo ir integracijos agentūra

Organizace poskytující další informace o podání návrhů na přezkum: Priëmimo ir integracijos agentūra

Organizace přijímající žádosti o účast: Priëmimo ir integracijos agentūra

Organizace zpracovávající nabídky: Priëmimo ir integracijos agentūra

8. Organizace

8.1. ORG-0001

Oficiální název: Priëmimo ir integracijos agentūra

Registrační číslo: 188720365

Poštovní adresa: A. Jaroševičiaus g. 10B, Vilnius

Obec: Vilnius

PSČ: 02112

Nižší územní jednotka země (NUTS): Vilniaus apskritis (LT011)

Země: Litva

E-mail: info@piia.lt

Telefon: +37060249364

Internetová adresa: <https://piia.lt/>

Profil kupujícího: <https://piia.lt/>

Úlohy této organizace:

Kupující

Organizace poskytující přístup k zadávací dokumentaci v režimu offline

Organizace přijímající žádosti o účast

Organizace zpracovávající nabídky

Organizace poskytující další informace o podání návrhů na přezkum

8.1. ORG-0002

Oficiální název: Vilniaus apygardos teismas

Registrační číslo: 193312970

Poštovní adresa: Gedimino pr. 40

Obec: Vilnius

PSČ: 01501

Nižší územní jednotka země (NUTS): Vilniaus apskritis (LT011)

Země: Litva

E-mail: vilniaus.apygardos@teismas.lt

Telefon: +370 70668369

Úlohy této organizace:

Organizace příslušná pro přezkum

8.1. ORG-0003

Oficiální název: European Dynamics S.A.

Registrační číslo: 002024901000

Odbor: European Dynamics S.A.

Obec: Athens

PSČ: 15125

Nižší územní jednotka země (NUTS): Βόρειος Τομέας Αθηνών (EL301)

Země: Řecko

E-mail: eproc-esender@eurodyn.com

Telefon: +30 2108094500

Úlohy této organizace:

TED eSender

Oznámení - informace

Identifikátor oznámení/verze: b5db0deb-a86e-4849-8f96-acbe0c114826 - 01

Druh formuláře: Zadávání

Typ oznámení: Oznámení o zahájení zadávacího nebo koncesního řízení – standardní režim

Podtyp oznámení: 16

Datum odeslání oznámení: 24/04/2026 16:13:07 (UTC+03:00) východoevropský letní čas

Jazyky, v nichž je toto oznámení oficiálně k dispozici: litevština

Číslo zveřejnění oznámení: 290512-2026

Číslo vydání v řadě S Úř. věst.: 82/2026

Datum zveřejnění: 28/04/2026